



Poznań, 25 KWI. 2012

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.11.2012.4

25 KWI. 2012
aa

Pani

Hanna Górnicka - Holeczek

ul. Wergiliusza 66

60-461 Poznań

Wystąpienie pokontrolne

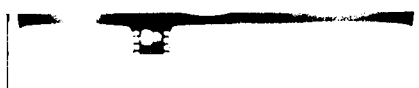
Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 24 lutego 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego (TP/2445/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 81/12 z dnia 24 lutego 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 1235 czynności wskazanych w art. 13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 103 czynności w roku 2008 r., 115 czynności w 2009 r., 272 w 2010 r., oraz 745 w 2011 r. W repertorium numeracja prowadzona była odrębnie dla każdego roku. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały



odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka angielskiego.

Repertorium prowadzone od dnia 4 stycznia 2010 r. do dnia 23 marca 2011 r. nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. W pozostałym kontrolowanym okresie repertorium zawierało wszystkie elementy wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała, że rubryka „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu (§2 taryfy)” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich pozycji w kontrolowanym okresie). Ponadto w pozycji nr 323/11 i 324/11 repertorium nie wpisano liczby sporządzonych stron tłumaczenia lub odpisu oraz ilości sporządzonych egzemplarzy, a także pobranego wynagrodzenia. Natomiast w pozycji nr 571/11 nie wypełniono rubryki „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia lub odpisu”, nie wpisano liczby sporządzonych stron tłumaczenia lub odpisu, ilości sporządzonych egzemplarzy, wysokości pobranego wynagrodzenia oraz daty zwrotu dokumentu.

Kontrola w zakresie wysokości pobranych wynagrodzeń za czynności tłumacza przysięgłego objęła 306 zleceń wykonanych dla podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Biorąc powyższe pod uwagę stwierdzono nieprawidłowości w naliczeniu wysokości pobranego wynagrodzenia w 3 zleceniach (poz.14/08, 87/08, 448-461/11). W pozostałych zleceniach wynagrodzenie zostało pobrane zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o:

- prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego,
- pobieranie wynagrodzenia, za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej zgodnie ze stawkami wskazanymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zaleceń.

Dyrektor Wydziału

Wierownik
Oddziału Kontroli

Agencja Krazowska
Starszy specjalista
Slusowski
Piotr Slusowski
24.04.2012.

Wojewoda Śląski

Piotr Florek